



扫盲后教材编写制作指南

联合国教科文组织
亚洲文化中心 组织编撰 方德溥 译

SAOMANGHOU

JIAOCAIBIANXIE

ZHIZUOZHINAN

人民教育出版社

扫盲后教材编写制作指南

联合国教科文组织
亚洲文化中心 组织编撰
方德溥 译

人民教育出版社

GUIDEBOOK

for Development and Production
of Materials for Neo-Literates

Published by

Asian Cultural Centre for Unesco (ACCU)

Tokyo, Japan

November 1985

扫盲后教材编写制作指南

联合国教科文组织亚洲文化中心组织编撰

方德溥 译

*

人民教育出版社 出版发行

新华书店总店科技发行所经销

北京联华印刷厂印装

*

开本 850×1168 1/32 印张 4.125 插页 1 字数 88,000

1990 年 5 月第 1 版 1990 年 9 月第 1 次印刷

印数 1-17,34

ISBN 7-107-10680-5

G · 1965 定 价 2.30 元

序 言

《扫盲后教材编写制作指南》是在亚洲及太平洋地区 12 个联合国成员国与联合国教科文组织亚太地区教育办事处 (ROEAP)^① 的协作下, 为了向本地区农村扫盲后教材的编写与制作提供指导, 而由设在东京的联合国教科文组织亚洲文化中心 (ACCU)^② 出版的。

关于编写这样一本扫盲后教材编写指导书的建议, 是在第一届亚太地区扫盲后教材编写研讨班上提出来的。这一届研讨班是由联合国教科文组织亚洲文化中心于 1983 年 4 月在日本和菲律宾举办的, 共有 12 个国家参加。根据上述建议, 亚洲文化中心从本地区的 5 个国家和联合国教科文组织亚太地区教育办事处分别邀请有关专家和技术顾问参加了于 1984 年 6 月在东京举行的亚太地区农村扫盲后教材联合编写计划 (AJP)^③ 1984 年度计划会议。

参加上述会议的专家有: 萨恩提·梅特拉先生 (Satyen Maitra, 印度)、科维特·沃拉比帕坦纳博士 (Kowit Vorapipatana, 泰国)、马曼·萨赫曼先生 (Maman Suherman, 印度尼西亚)、李泽鹏先生 (中国) 和 M·A·恰赛姆·桑德维普先生 (M·A·Qasem Sandwip, 孟加拉) 以及 T·M·萨克亚先生 [T·M·Sakya, 联合国教科文组织亚太地区教育办事处教育顾问 (Educational Adviser, Unesco ROEAP)]。他们与亚洲文化中心秘书处合作, 分别承担了本书

① ROEAP 是 Unesco Regional Office for Education in Asia and the Pacific 的缩写。

② ACCU 是 Asian Cultural Centre for Unesco 的缩写。

③ AJP 是 Asian/Pacific Joint Production Programme of Neo-Literates in Rural Areas 的缩写。

各章初稿的撰写工作。在书稿撰写过程中,来自各国的经验与亚洲文化中心在执行扫盲后教材联合编写计划中取得的经验,相互促进,取长补短,并在本书中得到了反映。

随后,把初稿提交给了有 12 个国家参加的第二届地区研讨班的代表,向他们征求意见,并在修改书稿内容时采纳了他们的意见和具体建议。最后,为使书稿易于理解和使用,亚洲文化中心与联合国教科文组织亚太地区教育办事处积极合作,对书稿内容进行了统稿,从而编成了本书。

亚洲文化中心谨向上述专家以及迄今为止曾参加历届研讨班并提出过宝贵意见和建议的各国代表表示衷心的感谢。我们真诚地希望本书将有助于世界各地从事农村扫盲后教材工作的个人和组织。

此外,如蒙读者对本书提出进一步改进和修改的意见,我们将不胜感谢。

亚洲文化中心主任

福井直俊

译者的话

本书是根据联合国教科文组织亚洲文化中心出版的《扫盲后教材编写制作指南》(Guidebook for Development and Production of Materials for Neo-Literates)一书翻译而成的。原书是在联合国教科文组织亚太地区教育办事处与亚洲文化中心合作下,组织联合国教科文组织亚太地区教育办事处教育顾问及亚太地区五个成员国的有关专家共同撰写的。可以说,它是亚太地区各国扫盲后教材编写、制作工作的经验总结。本书内容丰富,简明易懂,既有理论上的有益探讨,又有方法上的具体指导,对四种不同形式的扫盲后教材,从编写前的实地调查、确定选题,到具体编写、制作和编写后的现场试教,都一一作了详尽的介绍。此外,对扫盲后教材的管理、发行、使用和评价也作了相应的介绍。

原书于1985年11月问世后,在亚太地区各成员国的扫盲教育领域产生了广泛的影响,几年来,已先后有5个国家将它译成5种文字出版,对于促进这些国家扫盲后教材的编写、制作,提高教材质量,巩固扫盲成果起了积极作用。

本书第一编“扫盲后教材的若干原则问题”的全部和第二编“扫盲后教材的编写与制作”中的大部分译文,曾在国家教委情报研究室编的《教育参考资料》1989年第11期上刊载;第三编中的第三章“扫盲后教材评价”曾在《课程·教材·教法》月刊1989年第9期上全文刊载。此外,应亚洲文化中心的要求,本书有些内容曾作为会议材料,在我国国家教委成人教育司于1989年7月召开的“扫盲和扫盲后教材编写第二次研讨会暨扫盲后教材编写人员国家培训班”

上印发给与会代表学习讨论,受到好评。这次会议的纪要指出:代表们“一致认为《扫盲后教材编写制作指南》全面、系统地总结了扫盲后教材编写与制作方面的经验,所阐述的问题都是我们在工作中曾经遇到过的,所以读起来并不感到陌生。它提出的编写原则、要求和编写方法,很有参考价值。它提出的编写扫盲后教材的目标,如加强读、写两种能力,掌握致富技术,提高获取信息的能力,培养评判能力,培养理性和科学态度,培养学员的价值观念和良好行为,具有娱乐性等等,和我们的要求是基本一致的,所以大家感到学习《指南》对我们编写扫盲后教材和制定教学大纲都有帮助。”

本书与我国读者见面,适逢 1990 年“国际扫盲年”到来之际,译者与本书的出版单位人民教育出版社一起,为能在此具有重大国际意义的“国际扫盲年”引进此书,供我国扫盲及扫盲后教材工作者和其他读者借鉴,而感到十分高兴。为了响应联合国教科文组织的号召,本书特将该组织制定的“国际扫盲年”年徽印在封面上,以示纪念。

本书的全部注释均为译者所注。原书书末的“附录”包括“扫盲情况统计资料”和“参考书目”两部分,其中“参考书目”翻译时略去未译,特此说明。

本书在翻译过程中,曾得到唐钧、诸惠芳两位同志的热情帮助,谨此志谢。

译者水平有限,译文难免有不妥之处,请读者不吝指正。

方德溥

1990 年 1 月于北京

目 录

第一编 扫盲后教材的若干原则问题

第一章 扫盲后教材的重要性与特点

- 第一节 对扫盲后教材的需求 (1)
- 第二节 新脱盲者的分类 (2)
- 第三节 扫盲后教材的重要性 (3)
- 第四节 编写、制作扫盲后教材指南的必要性 (5)
- 第五节 新脱盲者的学习行为 (8)
- 第六节 扫盲后教材的特点 (9)

第二章 扫盲后教材编写、制作的理论探讨

- 第一节 扫盲后教材的框架 (12)
- 第二节 教材所要达到的目的 (13)
- 第三节 教材编写的探讨 (16)
- 第四节 扫盲后教材的内容 (17)
- 第五节 教材的运用 (19)
- 第六节 编者、插图人员和制作人员的培训 (19)

第二编 扫盲后教材的编写与制作

第一章 编写、制作扫盲后教材所需的资料

- 第一节 调查新脱盲者需求情况的目的 (21)

第二节	教材编写前调查新脱盲者需求情况的方法	(21)
第三节	按项目分类搜集人类基本需要的资料	(26)
第四节	调查材料的分类整理	(28)
第五节	对当地教材编写资源的鉴别	(29)
第二章	扫盲后教材的主题与教材形式的选择	
第一节	教材主题的选择	(31)
第二节	教材形式的选择	(36)
第三章	扫盲后教材的编写程序	
第一节	书本式印刷教材	(41)
第二节	非书本式印刷教材	(52)
第三节	电子媒介教材	(60)
第四节	游戏教材及其他教材	(72)
第四章	扫盲后印刷教材的编辑与印刷	
第一节	编辑	(82)
第二节	装帧设计与版面设计	(83)
第三节	印刷	(87)
第五章	对原有扫盲后教材的选用	
第一节	引言	(93)
第二节	按照扫盲后教育计划要求选择适用教材的步骤	(93)

第三编 扫盲后教材的使用

第一章 扫盲后教材的管理、发行与使用

第一节	管理	(98)
第二节	发行	(101)

第二章 扫盲后教材评价

第一节	为什么要评价	(105)
第二节	什么是评价	(105)
第三节	形成性评价与总结性评价	(107)
第四节	书本式印刷教材的评价	(108)

第五节 其他教材的评价	(111)
第六节 反馈与修订	(114)
第七节 结束语	(115)
附录 扫盲情况统计资料	(116)
亚洲文化中心出版的扫盲后教材(彩图)	

第一编 扫盲后教材的 若干原则问题

第一章 扫盲后教材的重要性与特点

第一节 对扫盲后教材的需求

亚洲及太平洋地区是一个居住着世界 63.3% 人口的辽阔地区。1980 年,本地区拥有人口 28 亿。本地区除澳大利亚、日本、新西兰和苏联等四个发达国家外,几乎都是农村占优势的国家。在本地区的发展中国家里,有 72.2% 的人口在农村,这些国家如果不使农村人民获得发展,那么国家就不可能发展。所有可靠的资料都表明,这些国家的农村是落后的,一般认为,文盲众多和缺乏科学技术知识是影响农村人口改善生活、提高产量,因而使他们处于不发达状况的重要原因。

本地区的城市人口也在增长着。本地区的市区人口从 1970 年的 6.5 亿,到 1980 年增长到了 8.86 亿。所有城市都面临着农民移居城市和贫民窟及街头贫民要求赚钱等问题。他们几乎都是穷人,而且没有在大城市谋生的知识和技能。

本地区的这些国家已经认识到了这些问题,而且正在努力解决。当然,对城乡居民优先考虑的计划之一是通过正规和非正规教育,使他们掌握必要的知识和技能,以改善他们的生活和提高产量。

作为发展小学教育和扫盲的成果,在本地区的发展中国家,新脱盲者比过去任何时候都多。虽然许多国家的小学教育在校人数有很大增长,但是居住在贫民窟和农村地区贫困家庭的儿童,仍然不是没有上学,就是未读完小学便中途退学。1970年以后,每年约有2500万没上完小学四年级的儿童辍学。在许多国家,小学教育的辍学率一直高于50%。这些辍学的小学生和通过扫盲计划脱盲的人就叫做新脱盲者(neo-literates)。

第二节 新脱盲者的分类

在亚太地区各国,给新脱盲者下一个统一的定义是困难的。这是由于新脱盲者的含义国与国不同,即使同一个国家,不同的时期含义也不同。一般地说,通过小学或扫盲班学习而获得基本读写能力(即读、写、算)的人叫做新脱盲者。他们虽然已经获得了一定的读写能力,但是如果不向他们提供某种适当的后续教育(扫盲后教育),他们也很可能复盲。

一般地说,新脱盲者分为三类:

(1)初等程度 读写能力有限的新脱盲者和需要对如何使用学习材料给予指导并对与本人的读写能力和兴趣相应的阅读教材感到需要的人。

(2)中等程度 能够依靠自己的努力阅读有趣的故事、报纸、歌词和连环画,并对其中与自己的日常生活经验有关的内容能努力加以理解的新脱盲者。

(3)自学程度 能够独立地阅读书报的新脱盲者和愿意到阅览室等处查阅材料的人。

第三节 扫盲后教材的重要性

亚太地区各国的经验和研究表明,新脱盲者如果得不到练习读写技能的机会,那么过些时候他们便会复盲。根据泰国 1969 年的一项社会调查,在读完小学的人中,有 23% 的人复盲。但是,当向这些读完小学的人提供阅读教材之后,情况便有了相当大的改善,到 1983 年,就只有 18.33% 的人复盲了。这项调查研究还提到,截至调查时为止,泰国由于小学毕业生的复盲而损失约 29 亿铢(baht)^①。新脱盲者如果认识不到读写的好处,他们就不会去进行读写。因此,亚太地区大多数发展中国家开始实行了扫盲后教育计划。通过这项计划,可以使新脱盲者得到帮助和获得练习读写技能的机会,同时还可以学到对改善生活有用的知识和技能,如公民教育、保健、卫生、家庭计划、营养等知识;有关增加生产和收入的知识和技能,如有关农业、畜牧业、商业、工业和市场销售等。

因此,扫盲后教育计划不仅仅是一项教育计划,而且还是一项发展活动。除国家教育部门外,其他政府的和非政府的发展机构也把这种发展工作纳入了教育计划。这种计划叫做与保健、农业和工业等有关的推广计划。

推广计划的工作人员以及执行扫盲后教育计划的人员都认识到:通过小册子、挂图等印刷教材传播的知识和技能,比通过信息媒介和传统的口头传播方式传播的知识和技能,更加有效和持久。

视听教育工作者发现,在收听的信息中,人们只能记住所听信息的 20%,在所听到并同时看到的信息中能记住

^① 铢,泰国货币单位。

50%。事实上,文盲是以讹传讹的支持者,因为已经知道,当信息由文盲来处理时,信息被曲解的百分比可因其复杂程度的不同而达到 29 ~ 57%。这意味着推广计划工作人员必须反复回到计划活动参加者中去指点,甚至必须对原先的信息作一些比较小的校正或消除被曲解的地方。

识字技能还有其他十分重要的应用。提高新脱盲者的读写能力,把他们从自卑感中,从依赖性、从属性中解放出来,使他们感到有一种新的个性、地位和自信心,这对一个积极参与农村地区发展过程的人来说,是至关重要的。应该认识到,通过印刷材料来着重发展信息的重要性。泰国已在许多地方建起了农村书报阅读中心。

对村里设有书报阅读中心和未设这种中心情况的比较研究表明,设有书报阅读中心村庄的小学毕业生的识字巩固率同那些无法获得书报阅读的小学毕业生相比,前者高于后者。

由泰国东北地区非正规教育中心所作的另一项研究表明,村里设有书报阅读中心的村民,他们的阅读习惯改善了,他们为家里购买了更多的书籍和阅读材料。最重要的是,村里设有书报阅读中心的人们与无法获取书报阅读的村民相比,前者行使了更多的选举权。

现在,越来越多的经济开发者和发展计划制订人员确信,扫盲和扫盲后计划不仅可以帮助人们依靠自己学到更多有关发展的知识和技能,而且可以帮助人们从社会经济发展机构里获得更多的好处,如推广计划项目、农业银行、合作社和保健中心等。在城市,它们还帮助人们组建劳动协会,以便获得较高的工资和使工作得到保障。

几年前,一位颇为著名的经济学家马克·布劳(Mark Blaung)先生在研究中发现了扫盲和扫盲后计划可以多种方式促进经

济的发展: ① 提高新脱盲者的生产率, 提高与新脱盲者一起在协会工作的人的生产率; ② 加速个人之间一般知识 (例如有关保健和营养的知识) 的交流, 从而使有用信息的传送成本降低; ③ 激发对职业培训和技术教育的需求; ④ 提高对职业的选择能力; ⑤ 加强经济刺激, 即人们对多劳多得作出积极反应所带来的经济增长。难怪他发现了世界文盲分布图与世界贫困状况图是一致的。一项最近完成的少盲国家与多盲国家发展情况的比较研究表明, 多盲国家的人口出生率几乎是少盲国家的两倍。多盲国家妇女的估计寿命平均为 46.5 岁, 而少盲国家为 68.3 岁; 多盲国家的婴儿死亡率比少盲国家几乎高一倍。



乡村书报阅读中心

(泰国)

第四节 编写、制作扫盲后教材指南的必要性

一切已知事实表明: 编写符合发展需要的扫盲后学习材

料以及这些学习材料在城乡的利用乃是最佳投入。亚太地区的发展中国家能够促进并加强城乡的发展,而城乡发展了,又会确保国家的全面发展。

由于认识到编写扫盲后教材的必要性和重要性,联合国教科文组织和亚洲文化中心共同发起制订了亚太地区农村扫盲后教材联合编写计划(AJP),并且已经组织实施了一系列的培训计划,即亚太地区扫盲后教材编写研讨班。第一届地区研讨班于1983年4月在日本和菲律宾举行,第二届于1984年10月在泰国清迈举行。

亚太地区联合编写计划和地区研讨班确定开发的扫盲后教材有以下几种形式:

- (1)书本式印刷教材^①;
- (2)非书本式印刷教材;
- (3)电子媒介教材;
- (4)游戏教材及其他教材。

亚洲文化中心根据AJP计划出版了一些扫盲后示范教材,1983年4月于日本、菲律宾举办的第一届扫盲后教材编写研讨班也编写了一些扫盲后教材的样本。

第一届地区研讨班的代表们建议:为帮助本地区各国编写和制作更好的扫盲后教材,应当出版一本扫盲后教材编写指南;这种指南也将有助于各国培训更多的国家级和地方级的扫盲后教材出版人员。

继这项建议之后,亚太地区农村《扫盲后教材编写制作指南》的试编工作便开始了。以下各章将要讨论编写、制作扫盲后教材的各个方面。写入本《指南》中的一些意见和方法是在1983年4月地区研讨班上反复讨论的成果和本地

^① 指与视听媒介和广播媒介相对,用于教育的教材或类似书本的材料(报纸、杂志)以及图表等。

区各国扫盲后教材专家及联合国教科文组织亚太地区教育办事处与亚洲文化中心的共同贡献。

这本《指南》，作为工作文件曾于1984年10月3日至12日在泰国清迈举办的第二届地区扫盲后教材编写研讨班上使用过。为了广泛传播，书稿经研讨班反复讨论、修改，最后定稿。



亚洲文化中心根据 AJP 计划出版的扫盲后教材本《指南》的目的如下：

- (1) 帮助扫盲后教材计划的决策者和计划者了解编写扫盲后教材的重要性以及从编写到出版的全过程；
- (2) 帮助扫盲后教材工作人员和教材使用者获得更多的编写、制作扫盲后教材的知识和技术；
- (3) 为培训扫盲后教材编写、制作人员提供服务；
- (4) 帮助读者学习各国发展扫盲后教材的经验。